



Školení tlumočnicků adaptačně integračních kurzů *Vítejte v České republice*

Nezisková organizace [Slovo 21, z.s.](#) zve na školení tlumočnicků adaptačně-integračních kurzů [Vítejte v České republice](#). Adaptačně-integrační kurzy (dále AIK) jsou od 1. 1. 2021 povinné pro vybrané skupiny nově příchozích cizinců ze třetích zemí. Celý projekt zajišťuje Ministerstvo vnitra a za jeho obsahovou a expertní stránkou stojí Slovo 21, z. s. AIK jsou konsekutivně tlumočeny z češtiny do 9 jazyků: angličtiny, ruštiny, ukrajinštiny, španělštiny, francouzštiny, srbštiny, arabštiny, vietnamštiny a mongolštiny.

V současné době rozšiřujeme tým tlumočnicků těchto jazyků:

- **Vietnamština** (celá ČR)
- **Ruština** (upřednostňujeme tlumočnický z těchto krajů: Vysočina, Jihočeský, Plzeňský, Karlovarský, Ústecký, Liberecký, Královehradecký, Pardubický a Jihomoravský).
- **Mongolština** (celá ČR)
- **Ukrajinština** (upřednostňujeme tlumočnický z těchto krajů: Jihočeský, Plzeňský, Karlovarský, Ústecký, Plzeňský a Praha).

Školení proběhnou v těchto termínech:

- **11. – 12. 9. 2021:** vietnamština a ruština ([přihlašovací formulář 1](#))
- **9. – 10. 10. 2021:** mongolština a ukrajinština ([přihlašovací formulář 2](#))

O tlumočení AIK

Kurzy tlumočí **proškolení a kvalifikovaní tlumočníci**, kteří zároveň působí jako profesionální (konferenční, soudní či komunitní) tlumočníci nebo interkulturní pracovníci. Pokud chcete rozšířit jejich řady, **doporučujeme překladatelsko-tlumočnické nebo filologické vzdělání** (minimálně bakalářský stupeň) a **praxi v oboru**. Nicméně výše uvedené není nutnou podmínkou, tou je především **schopnost zajistit úspěšnou komunikaci** (tj. kvalitní tlumočení, a to jak po stránce obsahové i jazykové).

Požadované dovednosti tlumočnicka:

- Výborná znalost češtiny a cizího jazyka,
- vynikající mluvený projev,

Školení tlumočnicků je realizováno v rámci projektu Vítejte v České republice 2021 financovaného Ministerstvem vnitra na základě rozhodnutí č. 4/2021.

- znalost (odborné) terminologie jednotlivých témat, která jsou na AIK přednášena,
- zprostředkování efektivní komunikace, tj. schopnost aktivně poslouchat, analyzovat a převést správně po obsahové stránce všechny informace.

O školení tlumočnicků

Zájemce o tlumočení AIK zveme na školení tlumočnicků pořádané Slovem 21, z. s. ve spolupráci s [Jednotou tlumočnicků a překladatelů](#). Školení je dvoudenní, skládá se z teoretické i praktické části a probíhá prezenčně, zpravidla v Praze. Během školení se budoucí tlumočníci AIK kromě jiného seznámí se specifiky tlumočení těchto kurzů, zjistí, jak spolupracovat s lektorem, osvojí si odpovídající terminologii a naučí se základy tlumočnické notace.

Po absolvování školení musí každý tlumočnický projekt **supervizí na fokusní skupině** (tj. AIK „nanečisto“) a **následně složit Zkoušku tlumočnicka u Komise Ministerstva vnitra** (dáno vyhláškou ze dne 8. prosince 2020). Úspěšní uchazeči jsou pak **zařazeni do databáze tlumočnicků**, kterou mají k dispozici Centra na podporu integrace cizinců, jež zadávají tlumočení na AIK. Upozornění: Po pouhém absolvování školení automaticky nevzniká nárok na tlumočení AIK!

Celý proces školení:

1. Vstupní přezkoušení (15 minut online)

Přezkoušení má za cíl ověřit tlumočnické dovednosti a jazykové schopnosti zájemců o školení ve výchozím (čeština) a cílovém jazyce (vietnamština/ruština/mongolština/ukrajinština). Vstupní přezkoušení je vedeno školitelem tlumočení pro daný jazyk a zástupcem Slova 21, z. s. Konkrétní datum bude upřesněno na základě individuálních potřeb zájemců.

2. Školení tlumočnicků (2 dny prezenčního školení)

3. Fokusní skupina (4 hodiny AIK nanečisto, navazuje na školení tlumočnicků)

Fokusní skupina je prostorem pro nácvik nových lektorů a tlumočnicků před tím, než půjdou ke zkoušce ke Komisi OAMP. Jsou přítomni posluchači, rodilí mluvčí daného jazyka, a školitel tlumočení, který předává zpětnou vazbu.

4. Zkouška tlumočnicka před Komisí OAMP

Zkouška tlumočnicka je definována v § 19 Vyhlášky o provádění adaptačně-integračních kurzů (ze dne 8. prosince 2020).

Těšíme se na budoucí spolupráci, v případě dotazů nás neváhejte kontaktovat.

Marie-Anna Hamanová
 Koordinátorka překladů a tlumočení
tlumoceni@vitejtevcr.cz, +420 737 589 847

Školení tlumočnicků je realizováno v rámci projektu Vítejte v České republice 2021 financovaného Ministerstvem vnitra na základě rozhodnutí č. 4/2021.